

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/206368]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 15. Oktober 2013 in Sachen Khaled Harrouche gegen die Gemeinde Forest, dessen Ausfertigung am 23. Oktober 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

1. «Verstoßen die Artikel 3bis des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor und 23 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, in Verbindung miteinander, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie die Opfer eines Arbeitsunfalls, die ihre Arbeit vollständig wieder aufgenommen haben, obwohl weiterhin Folgeschäden vorliegen, unterschiedlich behandeln, je nachdem, ob sich ihre medizinische Situation schnell konsolidiert hat oder nicht, da die erstgenannte Kategorie dieser Opfer schnell eine Wiedergutmachung der Folgeschäden des Arbeitsunfalls neben ihrer Entlohnung beanspruchen kann, während die zweitgenannte Kategorie sie erst nach längerer Zeit beanspruchen kann?»;

2. «Verstoßen die Artikel 3bis des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor und 23 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, in Verbindung miteinander, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie die Opfer eines Arbeitsunfalls, die ihre Arbeit vollständig wieder aufgenommen haben, obwohl weiterhin Folgeschäden vorliegen, unterschiedlich behandeln, je nachdem, ob sich ihre medizinische Situation noch nicht oder bereits konsolidiert hat, da die erstgenannte Kategorie dieser Opfer keine Wiedergutmachung der Folgeschäden des Arbeitsunfalls beanspruchen kann, während die zweitgenannte Kategorie sie neben ihrer Entlohnung beanspruchen kann?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5734 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publication prescrite par l'article 770
du Code civil

[2013/55181]

Succession en déshérence de Levêque, Guy Théo

Levêque, Guy Theo, né à Tertre le 19 septembre 1934, domicilié à Saint-Ghislain, rue Defuisseaux 65, est décédé à Saint-Ghislain le 28 janvier 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons, a, par ordonnance du 22 avril 2013, prescrit les publications et les affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 6 mai 2013.

Le directeur a.i.,
Ch. Honorez.

(55181)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek

[2013/55181]

Erfloze nalatenschap van Levêque, Guy Théo

Levêque, Guy Théo, geboren te Tertre op 19 september 1934, wonende te Saint-Ghislain, rue Defuisseaux 65, is overleden te Saint-Ghislain op 28 januari 2012, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 22 april 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 6 mei 2013.

De directeur a.i.,
Ch. Honorez.

(55181)

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14668]

6 NOVEMBRE 2013. — Circulaire ministérielle modifiant la circulaire ministérielle du 27 juin 2012 relative au contrôle technique délocalisé

Vu la circulaire ministérielle du 27 juin 2012, relative au contrôle technique délocalisé, qui précise la procédure à suivre dans le cadre de l'extension d'un organisme agréé de contrôle technique;

Considérant que le projet, consistant en l'installation de minimum 20 et de maximum 30 lignes complémentaires de contrôle délocalisé pour l'ensemble des organismes, est un projet pilote pour une période de douze mois;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14668]

6 NOVEMBER 2013. — Ministeriële omzendbrief tot wijziging van de ministeriële omzendbrief van 27 juni 2012 betreffende de technische keuring op verplaatsing

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 27 juni 2012, betreffende de technische keuring op verplaatsing, die de te volgen procedure in het kader van een uitbreiding van een erkende instelling vastlegt;

Overwegende dat het project, bestaande uit de installatie van minimaal 20 en maximaal 30 keuringslijnen op verplaatsing, voor alle instellingen, is bedoeld als proefproject voor een periode van twaalf maanden;

Considérant que la présente circulaire vise à prolonger ce projet pilote d'une période complémentaire de douze mois;

Article 1^{er}. Les alinéas 7 et 8 du point I de la circulaire ministérielle du 27 juin 2012 précitée sont remplacés par ce qui suit :

« Le projet pilote présente une durée de deux ans.

A la fin du projet, une évaluation dudit projet aura lieu. Cette évaluation sera effectuée par le Comité d'accompagnement, présidé par le Directeur général de la Direction générale Transport routier et Sécurité routière. Un rapport intermédiaire sera soumis au Secrétaire d'Etat après une période de six mois. Un rapport final lui sera soumis après une période de deux ans ».

Art. 2. L'alinéa 3 du point X de la circulaire ministérielle du 27 juin 2012 précitée est remplacé par ce qui suit :

« A la fin du projet pilote, une évaluation de ce projet aura lieu. Cette évaluation sera réalisée par le Comité d'accompagnement. Un rapport intermédiaire sera soumis au Secrétaire d'Etat après une période de six mois. Un rapport final lui sera soumis après une période de deux ans ».

Art. 3. Les dispositions de la présente circulaire sont d'application à partir du 18 octobre 2013.

Bruxelles, le 6 novembre 2013.

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

Overwegende dat deze omzendbrief dit proefproject met een bijkomende periode van twaalf maanden verlengt;

Artikel 1. Het zevende en het achtste lid van het punt I van de ministeriële omzendbrief van 27 juni 2012 worden vervangen als volgt :

“Het proefproject loopt over een periode van twee jaar.

Bij het einde van het project zal een evaluatie van het project opgemaakt worden. Deze evaluatie wordt uitgevoerd door een Begeleidingscomité, voorgezeten door de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Wegvervoer en Verkeersveiligheid. Een tussenverslag wordt aan de Staatssecretaris voorgelegd na een periode van 6 maanden. Een eindverslag zal hem worden voorgelegd na een periode van twee jaar”.

Art. 2. Het derde lid van het punt X van de ministeriële omzendbrief van 27 juni 2012 wordt vervangen als volgt :

“Op het einde van het proefproject zal een evaluatie ervan plaatsvinden. Deze evaluatie wordt uitgevoerd door het Begeleidingscomité. Een tussentijds verslag zal worden voorgelegd aan de Staatssecretaris na een periode van 6 maanden. Een eindverslag zal hem worden overgemaakt na een periode van twee jaar”.

Art. 3. De bepalingen van deze omzendbrief zijn van toepassing vanaf 18 oktober 2013.

Brussel, 6 november 2013.

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09500]

1^{er} OCTOBRE 2013. — Circulaire ministérielle relative aux frais de déplacement pour les missions à l'étranger dans le cadre de la coopération internationale en matière pénale

1. Introduction

Compte tenu de la situation budgétaire, des efforts doivent être consentis pour limiter les frais de justice. Spécifiquement en ce qui concerne les missions à l'étranger, une méthode de travail uniforme s'impose sur la base des directives exposées ci-après.

2. Réglementation internationale

Différents instruments internationaux prévoient expressément la possibilité pour les autorités de l'Etat requérant d'être présentes lors de l'exécution d'une commission rogatoire dans l'Etat requis. Du reste, lorsqu'elle n'est pas expressément prévue par la convention applicable, cette présence est également possible lorsqu'elle n'est pas exclue par la législation de l'Etat requis.

Il y a lieu de se référer, de manière non exhaustive, aux dispositions suivantes :

• Article 4 de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959, tel que complété par l'article 2 du Protocole additionnel du 8 novembre 2001 :

« 1. Si la Partie requérante le demande expressément, la Partie requise l'informer de la date et du lieu d'exécution de la commission rogatoire. Les autorités et personnes en cause pourront assister à cette exécution si la Partie requise y consent.

2. Les demandes visant la présence de ces autorités ou personnes en cause ne devraient pas être refusées lorsqu'une telle présence tend à ce que l'exécution de la demande d'entraide réponde mieux aux besoins de la Partie requérante et, de ce fait, permet d'éviter des demandes d'entraide supplémentaires. ».

• Article 25 du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962 :

« Si la Partie requérante le demande expressément, la Partie requise l'informer de la date et du lieu d'exécution de la commission rogatoire. Les autorités de la Partie requérante et les personnes en cause pourront assister à cette exécution si la Partie requise y consent. ».

Là où, initialement, la participation des autorités de la Partie requérante (juge d'instruction, magistrat de parquet, fonctionnaire de police, expert, interprète...) impliquait plutôt une présence passive, celle-ci a évolué vers une intervention plus active.

Ces autorités connaissent effectivement l'ensemble du dossier répressif et peuvent directement fournir des informations, proposer certaines questions à l'autorité requise dans le cadre de l'audition et poser des questions elles-mêmes ou répliquer aux réponses données.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09500]

1 OKTOBER 2013. — Ministeriële omzendbrief inzake de verplaatsingskosten voor dienstreizen naar het buitenland in het kader van internationale samenwerking in strafzaken

1. Inleiding

Gelet op de budgettaire toestand dienen inspanningen geleverd om de gerechtskosten te beperken. Specifiek met betrekking tot de dienstreizen naar het buitenland dringt een uniforme werkwijze zich op, op basis van de hierna uiteengezette richtlijnen.

2. Internationale regelgeving

Verschillende internationale instrumenten voorzien uitdrukkelijk in de mogelijkheid van de aanwezigheid van de overheden van de aanzoekende Staat bij de uitvoering van een rogatoire commissie in de aangezochte Staat. Deze aanwezigheid is overigens ook mogelijk als het toepasselijke Verdrag daarin niet uitdrukkelijk voorziet doch niet uitgesloten is door de wet van de aangezochte Staat.

Zo kan, niet limitatief, gewezen worden op :

• Artikel 4 van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959, zoals aangevuld door artikel 2 van het Aanvullend Protocol van 8 november 2001 :

« 1. De aangezochte Partij licht de verzoekende Partij, indien zij daarom uitdrukkelijk vraagt, in aangaande de datum waarop en de plaats waar de ambtelijke opdracht zal worden uitgevoerd. De autoriteiten van de verzoekende Partij en de betrokkenen kunnen bij die uitvoering aanwezig zijn indien de aangezochte Partij daarin toestemt.

2. Verzoeken die strekken tot de aanwezigheid van deze autoriteiten of betrokkenen mogen niet worden geweigerd ingeval deze aanwezigheid beoogt dat de tenuitvoerlegging van het verzoek om rechtshulp beter beantwoordt aan de noden van de verzoekende Partij, zodat bijkomende verzoeken om rechtshulp kunnen worden voorkomen. ».

• Artikel 25 van het Benelux Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962 :

« De aangezochte Partij zal de verzoekende Partij, indien zij daarom uitdrukkelijk vraagt, inlichten aangaande de datum en de plaats waarop de rogatoire commissie zal worden uitgevoerd. De autoriteiten van de verzoekende Partij en de betrokkenen zullen bij die uitvoering aanwezig kunnen zijn indien de aangezochte Partij daarin toestemt ».

Waar de deelneming van de overheden van de verzoekende partij (onderzoeksrechter, parketmagistraat, politieambtenaar, deskundige, tolk, ...) oorspronkelijk eerder een passieve aanwezigheid inhield is deze toch geëvolueerd naar een meer actieve tussenkomst.

Zij kennen immers het volledig strafdossier en kunnen rechtstreeks informatie verschaffen, in het kader van het verhoor bepaalde vragen voorstellen aan de aangezochte autoriteit, en zelf vragen stellen of repliceren op de gegeven antwoorden.